

Уничтожители бумаг  
Asiakirjatuhoajat  
Niszczarki dokumentów  
Destruidoras de documentos  
Καταστροφείς Εγγράφων

RUS Инструкция по  
эксплуатации  
FIN Käyttöohjeet  
PL Instrukcja obsługi  
P Manual de instruções  
GR Οδηγίες Χειρισμού

IDEAL 2604  
IDEAL 2604 CC  
IDEAL 2604 MC  
IDEAL 2604 SMC

IDEAL 3104  
IDEAL 3104 CC

IDEAL 3105  
IDEAL 3105 CC  
IDEAL 3105 SMC

IDEAL 3804  
IDEAL 3804 CC

IDEAL 4002  
IDEAL 4002 CC

IDEAL 4005  
IDEAL 4005 CC  
IDEAL 4005 MC  
IDEAL 4005 SMC



- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança • Ἐπισημειώσεις ασφαλείας •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005



- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen !  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksanvisningen før De tar i bruk maskinen  
Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatormanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. A kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenli k önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.  
Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosim přečtete si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejamos as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΝΤΕΠΕΡΕΥ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΕΦΕΙ ΑΧΑΙΕΑΟ ΧΝΟΟΑΙΟ ΕΑΕ ΕΦΕ ἘΠΙ ΟΨΕΑΤ ΑΕΟ ΑΟΟΑΕΑΕΑΟ ἘΝΕΙ ΑΑΕΑΟΑ ΟΙ Ι ΧΧΑΙΙ ḶΙ Α ΟΑ ΕΑΕΟΙ ΟΝΑΕΑ.  
Ι Ι Ι ΑΧΑΙΕΑΟ ΧΝΟΟΟΟ ἘΝΑἘΑΕ Ι Α ΑΕΙ ΑΕ ἘΑΙ ΟΑ ΑΕΑΕΑΟΕΙ ΑΟ.
- SLO** Prosim preberite navodila za uporabo ter upoštevajte varnostna opozorila preden zaženete napravo. Navodila naj bodo vedno pri roki.
- SK** Starostlivo si preštudujte tento návod na obsluhu pred uvedením stroja do prevádzky a najmä bezpečnostné predpisy. Držte tento návod na obsluhu na dostupnom mieste.
- EST** Palun lugege enne masina käivitamist käesolevat kasutusjuhendit ning järgige ohutusnõudeid. Kasutusjuhend peab alati käepärast olema.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手册必须是经常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- Ἔνι ὀφελῖαι το ἀσφάλεια •

# IDEAL



- D** Keine Bedienung durch Kinder!  
**GB** Children must not operate the machine!  
**F** Pas d'utilisation par un enfant!  
**NL** Geen bediening door kinderen!  
**I** Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!  
**E** No dejar que la utilicen los niños!  
**S** Installera maskinen utom räckhåll för barn!  
**FIN** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin!  
**N** Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!  
**PL** Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!  
**RUS** Не допускайте детей к пользованию аппаратом!  
**H** Gyerekek a gépet nem kezelhetik  
**TR** Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır.  
**DK** Må kun betjenes af voksne  
**CZ** Stroj nesmí být obsluhován dětmi!  
**P** As crianças não devem trabalhar com a máquina!  
**GR** ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ἡ ΧΡΗΣΗ ΑΠὸ ΠΑΙΔΙΑ.  
**SLO** Otroci ne smejo uporabljati naprave  
**SK** So strojom nesmú pracovať deti!  
**EST** Lapsed ei tohi masinat kasutada!  
**CHI** 勿让儿童使用机器!  
**UAE** يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.



- D** Nicht in das Schneidwerk greifen!  
**GB** Do not reach into the feed-opening of the cutting head!  
**F** Ne pas introduire les mains dans le bloc de coupe!  
**NL** Blijf buiten het bereik van de invoeropening!  
**I** Non toccare il meccanismo di taglio (apertura di alimentazione)!  
**E** No introducir la mano en la abertura de alimentación del cabezal de corte!  
**S** Använd inte fingrarna i öppningen till skärverket!  
**FIN** Älkää työntäkö sormia teräpakkaan!  
**N** Bruk ikke fingrene i åpningen til skjæreverket!  
**PL** Nie wkładać rąk pomiędzy głowicę tnącą!  
**RUS** Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!  
**H** Ne nyúljon a vágószerkezetbe!  
**TR** Lütfen kesici kafaların çekme sürme ağızlarına dokunmayınız.  
**DK** Hold fingere væk fra åbningen til skæreværket  
**CZ** Nesahejte do vstupní šterbiny a nedotýkejte se řezacího mechanismu!  
**P** Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!  
**GR** Ἰ Ἠ ἌΑΑΕΑΘΑ Ὀἶ ὈΘ ἘΘΕἸ ἈΝἸ ὈΘ ἘἸ ΔÇÓ.  
**SLO** Ne vtikajte prstov v odprtino rezalne glave  
**SK** Nezasahujte rukami do priestoru medzi nožmi v rezacej hlave!  
**EST** Ärge pange kätt lõikepea sööduvasse!  
**CHI** 机器操作时，切勿接触刀头入口！  
**UAE** لا يجب الوصول أبدا إلى فتحة التغذية الخاصة برأس القطع.

ñ<sup>s</sup>

ś<sup>r</sup>

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3106



- Меры предосторожности • Turvallisuuohjeita •
- Środki bezpieczeŃstwa • Normas de segurança •
- Δññ òòèÙñ àòò òòèàòò •

# IDEAL



- D** Vorsicht bei Schmuck!
- GB** Be careful of loose jewellery!
- F** Attention au port de bijoux !
- NL** Let op met halskettingen en andere juwelen!
- I** Attenzione ai gioielli!
- E** Tener cuidado con las joyas!
- S** Var aktsam med löst hängande smycken!
- FIN** Varokaa korujen joutumista teräpakkaan!
- N** Vær forsiktig med løsthengende smykker!
- PL** Ostrożnie z biżuterią!
- RUS** Будьте осторожны с длинными свисающими украшениями!
- H** Vigyázzon az ékszerekkel!
- TR** Mücevherlerinizin uzun parçalarına dikkat ediniz.
- DK** Undgå løse smykker i nærheden af skæreværket
- CZ** Pozor na volné šperky!
- P** Cuidado com os colares!
- GR** ΕΞΙ ΑΟΙ Ϊ Ο ΩΝΑΟΙ ΑΟΕΟΙ Ϊ Ω.
- SLO** Pazite da nakit ne pade med rezalne nože!
- SK** Dajte pozor, aby sa dorezacej hlavy nedostali retiazky a podobné visiace predmety !
- EST** Olge ettevaatlik liikuvate ehetege!
- CHI** 注意所佩带饰物!
- UAE** ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود سلاسل المجوهرات المتدلية و غيرها.

- Условия для нормального использования • Normaalikäytön määritelmä •
- Zasady użytkowania • Definição de uso normal • Ἐπί ὀρθῶς ἰσχύον ἀπόβῆμα •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005

---

## RUS Условия для нормального использования:

1. Этот уничтожитель предназначен для уничтожения бумаги.
2. Режущие оси, которые сделаны из специальной высокопрочной стали, не повреждаются малым количеством бумажных скрепок и скоб.

Это не относится к уничтожителям бумаг с размером фрагмента 0,8x12 мм или меньше. В этом случае скрепки и скобы необходимо удалить, прежде чем уничтожать документы.

3. В зависимости от размера фрагмента, производимого режущей головкой, малое количество CD дисков, DVD дисков, кредитных карт, визитных карт, дискет может быть частично уничтожено. Определить, подходит ли Ваш уничтожитель для уничтожения данных носителей информации, можно на сайте **www.ideal.de**

## FIN Normaalikäytön määritelmä:

1. Tämä paperintuhoaja soveltuu paperin tuhoamiseen.
2. Erikoisteräksestä valmistetut leikkuuterät eivät vaurioidu pienistä määristä klemmareita tai niittejä.

Tämä ei päde paperintuhoajiin, joissa silppukoko on pienempi kuin 0.8 x 12 mm. Näissä tuhoajissa klemmarit ja niitit täytyy poistaa ennen paperin tuhoamista.

3. Riippuen tuotetun silpun koosta, pienet määrät CD:itä, DVD:itä, luottokortteja, asiakaskortteja sekä levykkeitä voidaan osittain tuhota. Selvittääksesi voiko tuhoajallasi tuhota ko. tietovälineitä, käy osoitteessa **www.ideal.de**

## PL Zasady użytkowania

1. Niszczarka służy do niszczenia papieru
2. Wykonane ze specjalnie hartowanej stali noże tnące są odporne na niewielką ilość zszywaczy i spinaczy biurowych.

Jednakże w modelach tnących na ścinki 0,8x12 mm i mniejszych noże nie są przystosowane do ich niszczenia dlatego zaleca się usunięcie zszywek i spinaczy z dokumentów przeznaczonych do niszczenia.

3. W zależności od modelu niszczarki, istnieje możliwość częściowego niszczenia niewielkich ilości płyt CD, DVD, kart kredytowych oraz dyskietek. Aby sprawdzić, jakie modele są do tego przystosowane, sprawdź **www.ideal.de**

## P Definição de uso normal:

1. Esta destruidora é adequada à destruição de papéis.
2. Os cortantes feitos de aço inoxidável especial não são afectados pelas pequenas quantidades de clips e agrafos.

Isto não se aplica a destruidoras com partículas de 08.8 x 12 mm ou menos. Neste caso clips e agrafos devem ser removidos antes do papel ir para a destruidora.

3. Dependendo do tipo de destruidora, podem ser parcialmente destruídas pequenas quantidades de CD'S/DVD'S/ Cartões de crédito/ Disquetes. Para ver qual a capacidade da sua destruidora por favor consultar **www.ideal.de**.

- Условиѧа дѧа нормального использования •
- Normaalikäytön määritelmä • Zasady użytkowania •
- Definição de uso normal • ðñĩ öðēũĩ äð ðóÜēäëð •

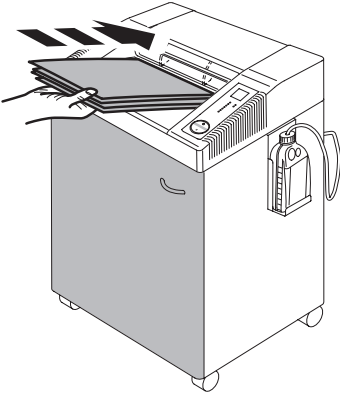
# IDEAL

**GR Ορισμός «φυσιολογικής χρήσης»:**

1. Άδου õĩ òγòçĩ ä êáðáóòñĩ öðò ååññÜòüĩ åñ äé êáðÜēēçēĩ äēä õĩ í ðäì ä=êòì ü =áñòēĩ ý.
2. Í ēÜĩĩ í äò ēĩ ððò, í ēĩ õĩ ðĩ ē êáðáóēäðÜēĩ í óäē äðü äēäēü =Üēðää ì åäÜēçò ðēēçñüòçòäð, ääí äðçñäÜēĩ í óäē äðü ì êēñÝò õĩ òüòçðäð õõĩ ääòðñüĩ êäē õõñì Üòüĩ ðõññäöðò =äñòēĩ ý.  
  
Áðüü ääí êò=γäē äēä êáðáóóñĩ öäìò ååññÜòüĩ ì ä ì Ýääēĩ ð ðäì ä=êñüĩ 0,8 x 12 =ē. Þ ì êēñüòäñĩ . Ó' äòðÞ çĩ ðäññðòüòç, í ē õõí ääòðñäð Þ óä óγñì äóä ðõññäöðò ðñÝðäē í ä äòäēñĩ ýí óäē äðü õĩ =äñòēĩ ðñēĩ äðü õĩ í ðäì ä=êòì ü.
3. Áí Üēĩ ää ì ä õĩ ì Ýääēĩ ð ðüĩ ðäì ä=êñüĩ õĩ ð ðäñÜäĩ í óäē äðü õçĩ êäöäēÞ ēĩ ððò, ððÜñ=äē äõí äóüòçä ì äñēðò êáðáóòñĩ öðò ì êēñÞĩ õĩ õĩ ððòüĩ CD, DVD, ðēðòüòēēÞĩ êäñòÞĩ, êäñòÞĩ äðēòēäðòçññĩ ð êäē äñòēüĩ . Ää í ä äĩ äēñēäÞòäðä äÜĩ ì êáðáóòñĩ öÝäò ååññÜòüĩ õĩ ð =ñçòēĩ ì õĩ êäìðä Ý=äē äõí äóüòçä ðäì ä=êòì ì ý äòðÞĩ ðüĩ õĩ ñÝüĩ äääĩ ì Ýí Üĩ, ì äóääåìää õòç äēäýēðí óç [www.ideal.de](http://www.ideal.de).

- Меры предосторожности • Turvallisuuohjeita •
- Środki bezpieczeŃstwa • Normas de seguridad • Ḑñi ööëŪiãò áóöŪéããò •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005



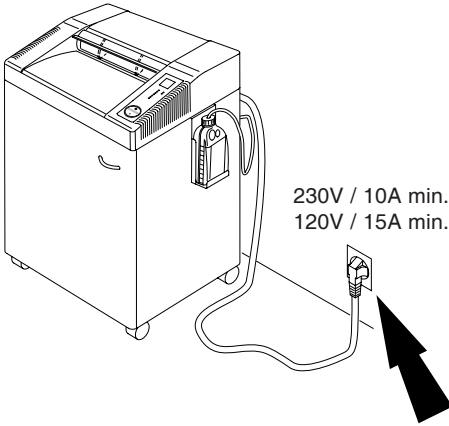
**RUS** Во время работы шредера дверца должна быть закрыта!

**FIN** Tuhoojaa käytettäessä oven on oltava kiinni!

**PL** Drzwiczki muszą być zamknięte w trakcie pracy niszcarki dokumentów!

**P** A porta deve estar fechada quando está a funcionar com a destruidora de papel!

**GR** Ḑi' èŪéōi ì á ḐñŪḐãé í á ãñi áé èéãéōōü éáōŪ öç éãōi Ḑñããá öi ö éãóáóōñi öŪá áãñŪöüí!



**RUS** Обеспечьте свободный доступ к розетке

**FIN** Varmista, että virta pääsee kulkemaan vapaasti

**PL** Zapewnić swobodny dostęp do gniazda zasilającego

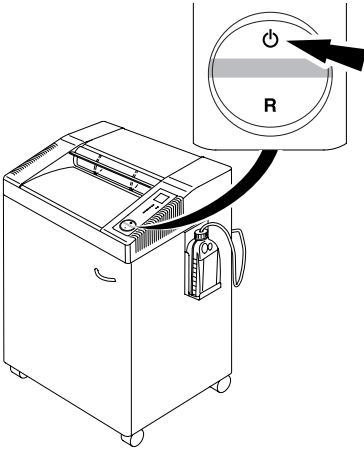
**P** Certificar que existe livre acesso á ficha eléctrica.



**GR** Áéáóáéñōá áéáŷéãñç Ḑñüóãáóç öóçí Ḑñããá ñãŷi áōi ò.








- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança •
- ඳ්ඞි ට්ටේඞ්ඞි ආට් ට්ටේඞ්ඞි •


# IDEAL





**RUS** Машина автоматически переходит в режим ожидания через 30 минут. Машина может быть выключена в любое время, удерживая выключатель  в течение 2 секунд. Зеленый светодиод  не горит. Не будет никакого потребления электроэнергии.

**FIN** Automaattinen valmiustila, joka kytkeytyy pois 30 min. päästä. Vihreä LED  merkkivalo ei pala. Laitte voidaan sammuttaa milloin tahansa painamalla  painiketta 2 sekunnin ajan. Vihreä LED  merkkivalo ei pala. Virran sammutuksen jälkeen energiankulutusta ei enää ole.

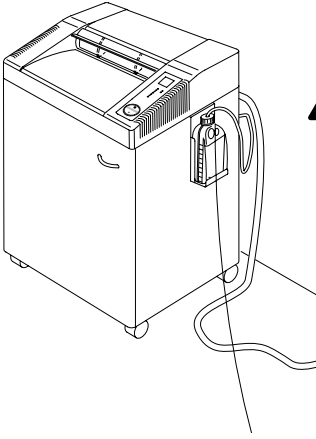
**PL** Automatyczny przycisk stanu gotowości wyłącza urządzenie po 30 minut. Urządzenie może być wyłączone w każdej chwili. Przyciśnij przycisk  i przytrzymaj przez 2 sekundy. Gaśnie zielona dioda LED . Urządzenie wyłączy się i nie będzie pobierało już energii.

**P** Inicia automáticamente quando o papel é inserido. O standby automático que desliga depois de 30 minutos. A máquina pode ser desligada a qualquer momento pressionando o interruptor durante 2 segundos. O indicador LED  verde apaga-se. Não haverá mais consumo de energia.

**GR** Έπει οηάλκτ άόούι άόçò áí áí í í Þò, ç í ðí κá áðáí áñáí ðí έáß όç όóóέάòß í áú áú 30 έάðú. Ç όóóέάòß í ðí ñáß í á áðáí áñáí ðí έçέáß í ðí έάáßðí óá όóέáí Þ ðáóßí óáó όí í áέάέúðòç  áέá 2 ááóóáñúέάðúá. Ç ðñúóέí ç Ýí ááέí ç áέÝá-í ó  óáßí áέ. Ááí έáóáí áέßí áóáέ ðéÝí í ñáyí á.

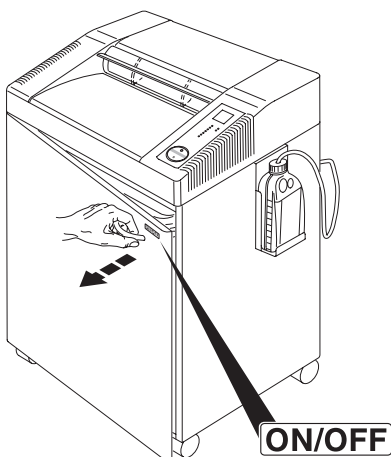
IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105

IDEAL 4002 • IDEAL 4005



- Меры предосторожности • Turvallisuusohjeita •
- Środki bezpieczeństwa • Normas de segurança

# IDEAL



**RUS ON/OFF** Быстрая остановка  
Откройте дверцу!

**FIN ON/OFF** Äkillinen pysäytys Avaa silppusäiliön

**PL ON/OFF** Szybkie zatrzymanie  
Otworzyć drzwiczki

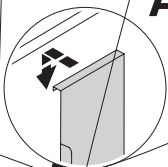
**P ON/OFF** Paragem rápida Abrir a porta!

**GR ON/OFF** Άντπαί τή ό άάνή άόέοι ύό έάέοι όñάβáo ? Άτί τί όά όί έÜέοι τ ά!

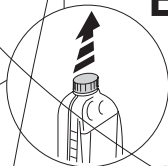


IDEAL 3105, IDEAL 4005

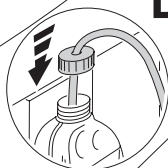
**A**



**B**

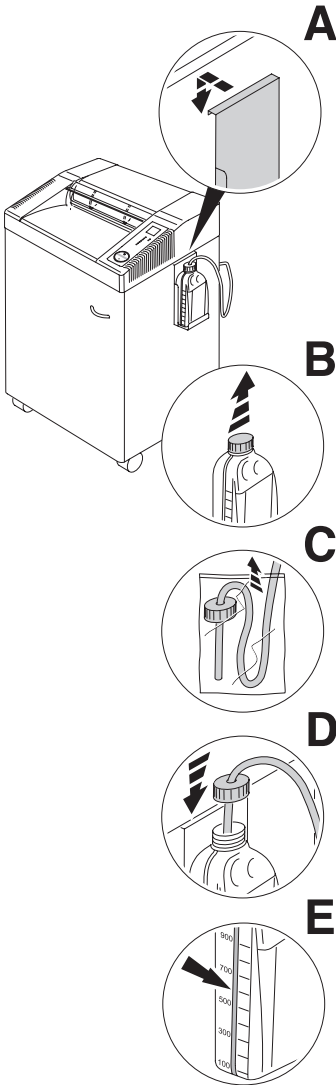


**C**



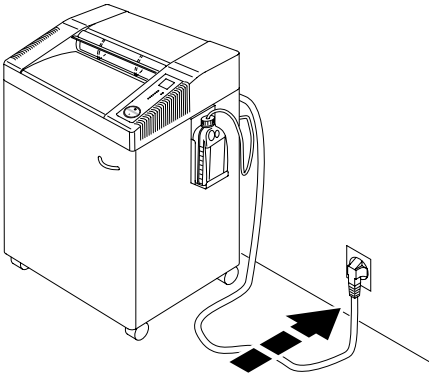
**D**

IDEAL 3105, IDEAL 4005



**GR Εγκατάσταση του λιπαντή:  
Μόνο για τα μοντέλα IDEAL 3105,  
IDEAL 4005)**

- Άαΰεόά οί ί έεθάί όρ άδύ όςί έάί θβί ά έάέ έπáί ΰόόά σόί ί σόά θεΰάεά όςο έάί θβί άό (A).
- Άό άεηΰόόά οί θβί ά άδύ οί ί έεθάί όρ (B).
- Άό άεηΰόόά όςί θεάόοεεθ σάεί γεά άδύ οί συεβί ά άεάβι ο (C).
- Οί θί έάόρσά οί συεβί ά άεάβι οί ΰόά σόί ί έεθάί όρ έάέ άεάρσά οί ί (D).
- Ç όέΰεç άεάβι ο ΰ-άέ Ύί άάετ ç σόΰει çό θερήυόο (E).



**RUS** Закройте дверцу и подключите вилку электропитания к настенной розетке.

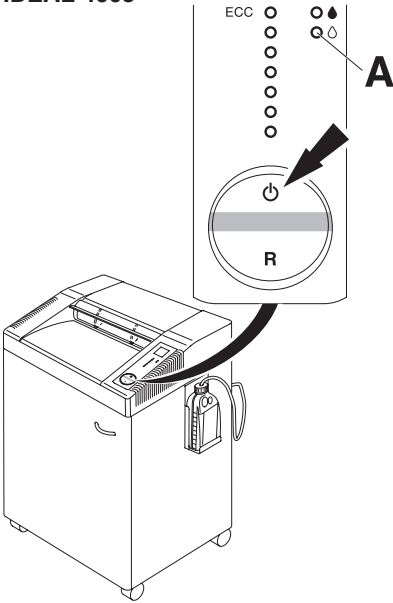
**FIN** Sulje silppusäiliön ovi ja kytke virtajohto pistorasiaan.

**PL** Zamknąć drzwiczki. Włożyć wtyczkę do gniazda zasilającego.

**P** Fechar a porta. Colocar a ficha eléctrica na tomada



**GR** Ἐκάλωσά ὀϊ ἔϐῆσῆ ἰ ἄ. ὐόῖ ἄϐόσά ὀόςῖ ὀῆκῆ ἠἄϐῖ ἄὀῖ ὀ.

IDEAL 3105  
IDEAL 4005





IDEAL 3105, IDEAL 4005



**RUS** При первом включении, помпа подачи масла включается автоматически:

- нажмите кнопку , приблизительно через 15 секунд мигающий красный светодиод  (A) погаснет.



**FIN** Ensimmäisellä käynnistykerralla öljypumppu käynnistyy itsestään:

- Paina painiketta , n. 15 sek. jälkeen sytty vilkkuva LED  (A).


**PL** W przypadku pierwszego użycia urządzenia oliwiarka rozpoczyna pracę automatycznie:

- po ok.  15 sek. naciśnij przycisk, po czym przestanie migać czerwona  dioda (A).

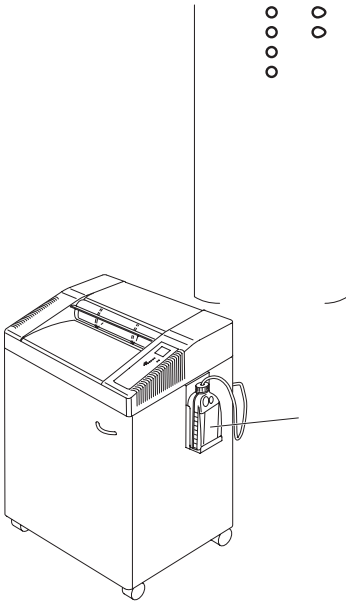
**P** Quando utilizar pela primeira vez a destruidora de papel a bomba de óleo inicia automaticamente :

- Pressionar  depois de aproxi. 15 segundos desaparece a LED vermelho  (A).

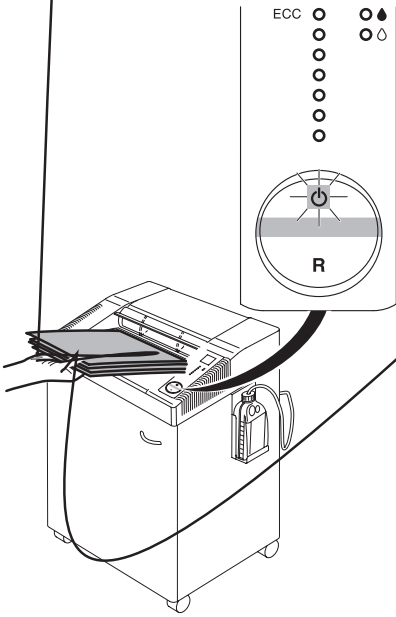
**GR** ¼òáí ÷ñçóñí ï ðí òáñòá òç óóóéáòP áéá ðñþòç òí ñÙ, ç áí òéñá áéáñí ò áéééí áñ áòòùí áòá:

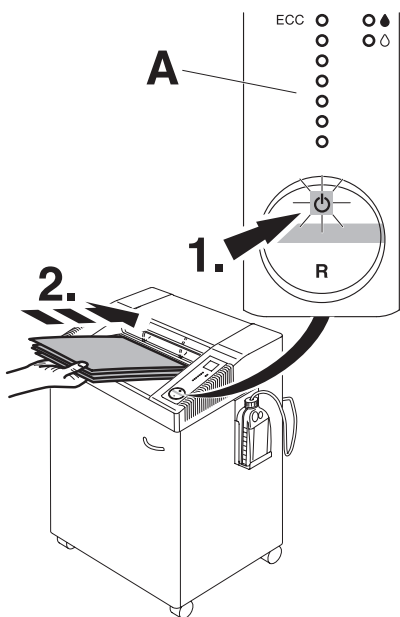
- ÐéÝóóá òí  ì áóÙ áðù ðáññòí ò 15 ááòòáñúéáðòá éáé ç éùéééí ç Ýí ááéí ç LED






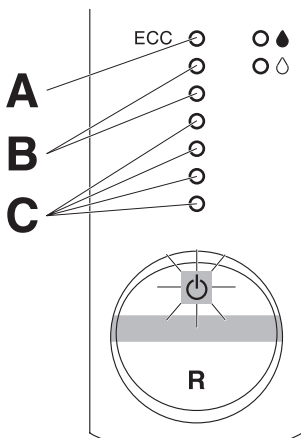






- P** Pressionar o interruptor de  (1.): a luz verde está ligada, a máquina está agora preparada para funcionar. Inicia automaticamente quando o papel é inserido. O standby automático que desliga depois de 30 minutos. A máquina pode ser desligada a qualquer momento pressionando o interruptor durante 2 segundos. O indicador LED →

IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105  
IDEAL 4002, IDEAL 4005



IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105,  
IDEAL 4002, IDEAL 4005

**RUS Горит красный светодиод (A).**

Шредер автоматически остановится, если уничтожаете слишком много бумаги. Автоматически включается реверс.

**Горит желтый светодиод (B).**

Уничтожается максимально возможное количество листов.

**Горит зеленый светодиод (C).**

Шредер работает в нормальном режиме.

**FIN PUNAINEN Led-valo palaa (A).**

laite pysähtyy automaattisesti, automaattinen peruutus tukoksen synnyttyä.

**KELTAINEN led-valo palaa (B)**

kapasiteetti täysin käytössä tuhottaessa.

**VIHREÄ led-valo palaa (C)**

normaali kapasiteetin käyttöaste tuhottaessa.

**PL Kontrolka LED świeci na czerwono (A).**

Niszczarka zatrzyma się automatycznie jak tylko zbyt duża ilość kartek zostanie wprowadzona do otworu podającego.

**Kontrolka LED świeci na żółto (B).**

Urządzenie niszczy maksymalną ilość dokumentów w tej chwili.

**Kontrolka LED świeci na zielono (C).**

Normalna pracuje z optymalną wydajnością w tej chwili.

**P LED acende vermelho (A).**

Pará automáticamente se muito papel é inserido. Sentido contrário automático se o papel encarvar.

**LED acende no amarelo (B)**

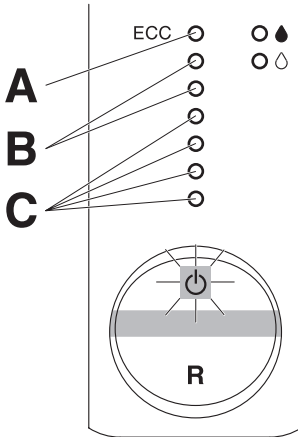
Capacidade máxima de destruir da folha durante o processo de destruir folhas

**LED acende no verde (C)**

Capacidade normal de destruir da folha durante o processo de destruir folhas.

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005

IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105  
IDEAL 4002, IDEAL 4005



IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105,  
IDEAL 4002, IDEAL 4005

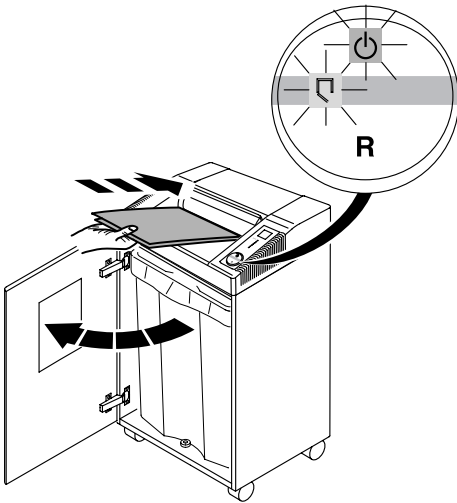
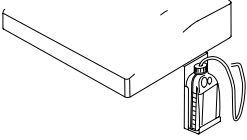
**GR Η ένδειξη LED ανάβει κόκκινη (A).**  
Ὅσοι ἀϋλαε ἀσοῦι ἀόα ἀλί ἀεὶ ἀ+εαῖ δῦνά  
δι ἔγ +αῖθῶ. Ἀσοῦι ἀόε ἀί ἀόθῆι ὀρ δι ὀ  
+αῖθῆι γ.

**Η ένδειξη LED ανάβει κίτρινη (B).**

×ῆρὸε ὀεὶ ἰ Ἰαῖθὸε ἔεαί υἶεὶ ἀὸ  
ὀαί ἀ+εὶ ἰ γ ὀγέεῦι εαῖ ὀε εαῖθῆι ὀῆαῖ  
ὀεὶ ὀόεαῖθῶ.

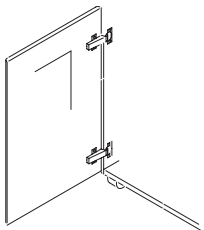
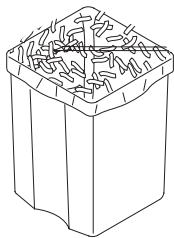
**Η ένδειξη LED ανάβει πράσινη (C).**

×ῆρὸε ὀεὶ ὀόθῆρὸ ἔεαί υἶεὶ ἀὸ  
ὀαί ἀ+εὶ ἰ γ ὀγέεῦι εαῖ ὀε εαῖθῆι ὀῆαῖ  
ὀεὶ ὀόεαῖθῶ.

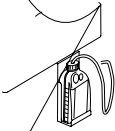
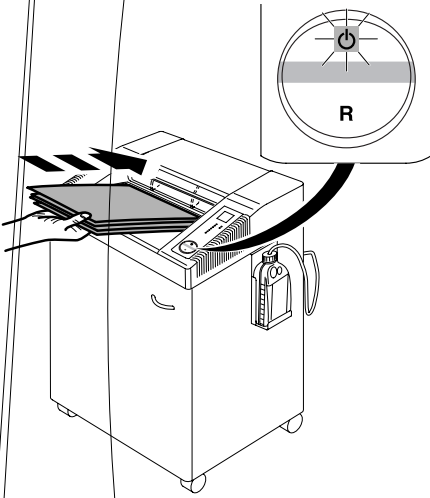


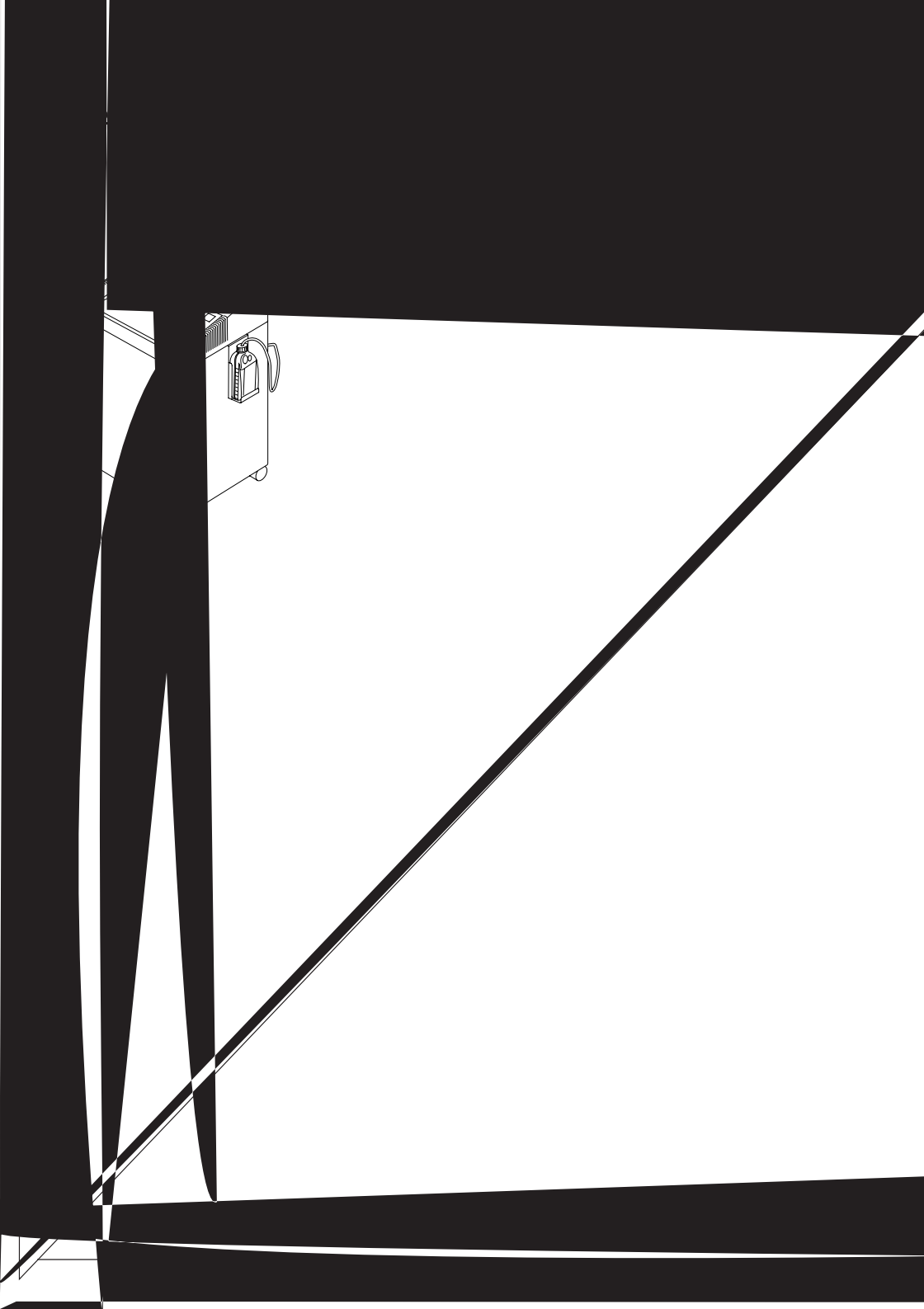
СЕРВИС  
ЦЕНТР  
КОМПАНИИ  
"ИДЕАЛ"  
ОУИ ДАНИЈА

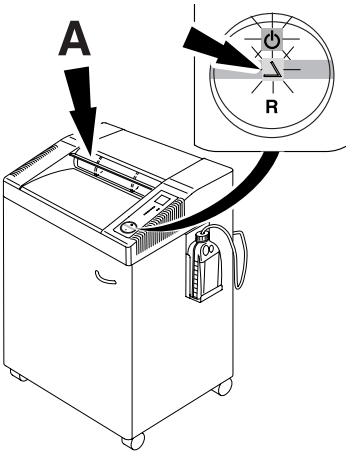
IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005











**PL** Automatische zatrzymanie jeśli klapka (A) jest otwarta. Zamknąć klapkę i nacisnąć przelącznik  $\Delta$  i  $\text{⏻}$ . Aby usunąć resztki papieru powstałe w wyniku zablokowania się papieru, niszczarka pracuje przy otwartej klapce do tyłu przez krótki czas. Jeśli jest taka potrzeba przycisnąć "R" kilka razy.

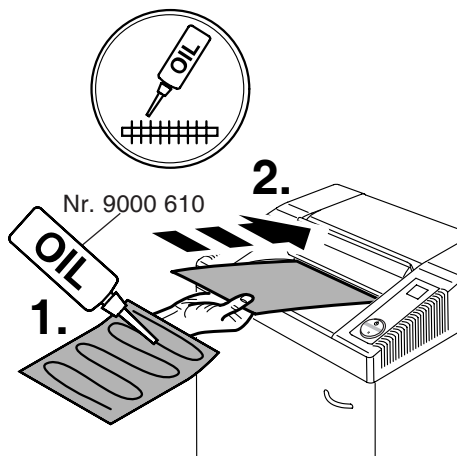
**P** Paragem automática se a portinhola de segurança (A) é aberta (símbolos  $\Delta$  e  $\text{⏻}$  piscam alternadamente). Fechar a portinhola de segurança e pressionar o interruptor  $\text{⏻}$ , o papel é destruído. Para retirar qualquer restos de papel de um encravamento de papel, a máquina trabalha pelo um curto período de tempo no sentido contrário com a portinhola de segurança aberta. Se necessário pressionar o interruptor "R" várias vezes.

**GR** Αὐτοὺν ἀοῖ ὁ ὁἰῆνι ἀσῆοι ἕὸ ἑἄσῃ ὄηῆῶ ἄῤῥῖ ἀῖῖ ἑ-ὀἰῆσῖ ὀὀἰῆῆῆῆῆῆ ἄὀὀἰῆῆῆῆῆῆ (A). Ὀἰ ὀῖῖ ἄῖ ἑἄ  $\Delta$  ἑἄῆ  $\text{⏻}$  ἄῖ ἄῖῖ ὀἰῆῖ ὀῖ ἄῖ ἄῆῆῆῖ). Ἐἑἄῆῆῆῆ ὀῖ ὀὀἰῆῆῆῆῆ ἄὀὀἰῆῆῆῆῆῆ ἑἄῆ ὀῆῤῶῶἄ ὀῖ ἄἑἄῆῆῆῆῆ  $\text{⏻}$ . ὀῖ ἄ-ἄῆῆῆ ὀἰῖ ἄ-ῆἑἑἑἑἑἑἑ. Ἄἑἄ ὀῖ  $\Delta$  ἄὀἰῆῆῆῆῆῆ ὀὀ-ῆῖ ὀῖῖ ἑἄῆῖ ἰ ἤὀῖῖ ἄῆῆῆῆ ἑἄῆ ἄῖ ὀῆῖ ἑῖ ὀῖ ὀ ἄ-ἄῆῆῆῖ ῖ,  $\gamma$  ὀὀὀῆἑἑἑἑἑ ἑἄῆῖ ὀῆῆῆῆ ἄἑἄ ἑῆῖ ἄῖ ὀῆῆῆῆῖ ὀἰ ἰ ἄ ἄῖῖ ἑἑὀῖ ὀῖ ὀὀἰῆῆῆῆῆ ἄὀὀἰῆῆῆῆῆῆ. Ἄῤῥῖ ἄ-ῆἑῆῆῆῆῆῆ, ὀῆῤῶῶ ἰ ἄῆῆῆῆῆ ὀῖ ῆῤῶ ὀῖ ἄἑἄῆῆῆῆῆ "R"

- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção • Οδοίονηός έάε έάεάηοί υό •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005

IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804,  
IDEAL 4002



**RUS только для IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002.**

В случае снижения Мы рекомендуем Вам смазывать машину каждый раз, когда опустошаете мешок, или когда количество листов, уничтожаемых шредером одновременно, уменьшается. (см. рисунок)

**FIN Vain mallit IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002.**

On suositeltavaa, että teräpakkia öljytään, jos laite hyväksyy ainoastaan hyvin pieniä paperimääriä kerrallaan tai kun silppusäiliö on tyhjenetty! (Katso kuva)

**PL Tylko w modelu IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002.**

Jeżeli wydajność niszczonych kartek papieru zmniejsza się lub po włożeniu pustego worka na ścinki, zaleca się naoliwienie noży tnących niszczarek! (zobacz rysunek).

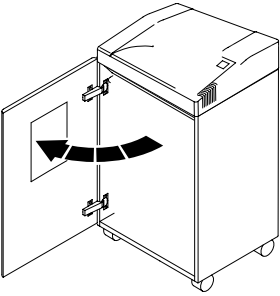
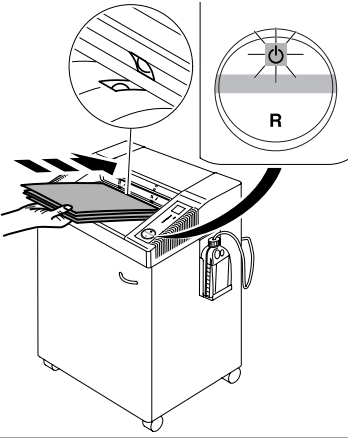
**P Só nos modelos IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002.**

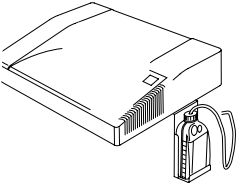
Se a capacidade de destruir diminuir ou depois de despejar o papel é recomendável lubrificar o bloco cortante (Veja imagem).

**GR Μόνο για τα μοντέλα IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002**

Άντί τή άεύεάης ότ ήοόςά όγέεύτ ότ ό ή ότ ηάη ή άεάόόηΥόάε ή άηης όόόεάδρ, η ή άόύ άδύ ότ ύάάεάόί ά ότ ό έάέεάεή ύ όότ έάετ ή ύόύτ όάτ ά-έότ ή ύ, όηΥόάε ή ά έεόΥ ή άόά ότ ής-άί έότ ή όάτ ά-έότ ή ύ! (άάηά όςτ άέεύ ή)

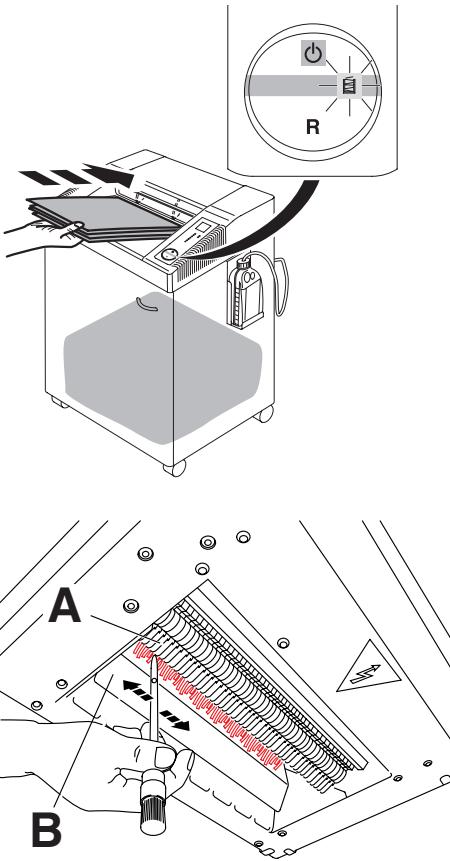







- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção •
- Οοίονηος εάε έάέάνοί ύο •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005



**RUS** Светится индикатор  «мешок заполнен», но мешок пуст.

- Отключите машину от электросети.
- С помощью щетки удалите бумажные обрезки между ножами (A) и клапаном (B). Смотрите На картинке показан вид режущей головки снизу.


**FIN** "Säiliö täynnä" -valo palaa, mutta säiliö ei ole täynnä

- Irrota virtajohto pistorasiasta
- Poista paperisilppu teräpakan ja luukun välistä pienellä harjalla.
- Kuvassa laite alhaalta katsottuna.


**PL** Zapala się dioda informując o zapełnionym worku plastikowym, jednak gdy okaże się, że worek nie jest pełny.

- odłączyć niszczarkę z zasilania
- usunąć ścinki papieru ze szczeliny tnącej przy pomocy małej szczotki.

Rysunek pokazuje widok zespołu tnącego od dołu.

**P** O indicador de "saco cheio"  acende mas o saco não está cheio.

- Retirar a ficha da tomada eléctrica
- Retirar os restos de papel entre a cabeça de cortantes e a portinhola com uma escova. Figura mostra debaixo da máquina.

**GR** Άί ύάάε ς ύί άάη ς "άάί ύόο όάεί ύέάο"  άέέύ ς όάεί ύέά άάί άβί άέ άάί ύός.

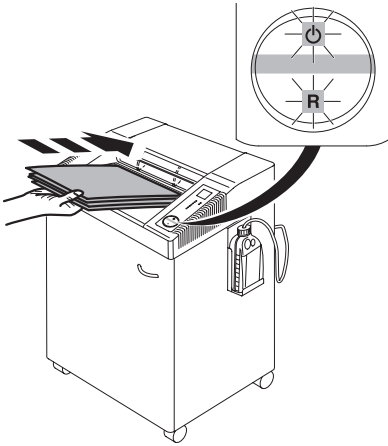
- Άόί όόί άύόά ός όόόάορ άδύ όί ηάύι ά.
- Άόάηύόά όά όόί έάβι ι άόά +άηόει ύ ι άόάι ύόο έάόάεο έι όοο (A) έάέ όι ό όάηόάβι ό (B) ι ά ι έά άι ύηόά. ς άέέύι ά όάηι όόέύάέ ός όόόάορ ύδύο άάβι ί άε άδύ έύόύ.



**IDEAL**

- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção •
- Οσί όβηςός έά έάέάήόί ύ •

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005



**GR Η συσκευή σταματάει.**

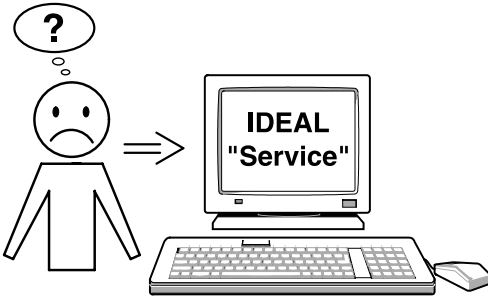
Επίι όσάόβά άδύ όδάήόύήόύς. **Ο**

**χρόνος ψύξης είναι περίπου 10-15**  
**λεπτά.**

- Άί άάί όάβήί όί άί άέέύί όά όγί άί έά Ϸ έάέ "R"
- Όί όγί άί έί Ϸ άί ύάάέ όηύόείί , Ϸ όόόέάδβ άίί άέ ύόί έί Ϸ άέά έάήόί όήάά.

- Уход и чистка • Huolto ja puhdistus •
- Konserwacja i czyszczenie • Limpeza e manutenção •
- Οφείληδες έαι έαέναι ύ •

# IDEAL



**RUS** Если не удалось устранить проблему, обращайтесь в сервисную службу

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) "Service"  
service@krug-priester.com

**FIN** Jos vika laitteessa ei korjaannu edellä mainituilla

korjausmenetelmillä, otkaa hyvä ja ottakaa yhteyttä huoltoon !

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) "Service"  
service@krug-priester.com

**PL** Jeżeli żadna z metod nie pomoże rozwiązać problemu to:

Skontaktować się z

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) "serwis"  
service@krug-priester.com

**P** Nenhum dos problemas mencionados anteriormente ajudam a resolver o problema: Contatar a Equipa de Assistência técnica:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) "serviço"  
service@krug-priester.com

**GR** Το πρόβλημα δεν λύθηκε με καμία από τις παραπάνω:

Άδει ή ύί Ρόά ή ά όεί Όά=ί έεΡ Όδσηάόά:

- [www.ideal.de](http://www.ideal.de) "Service"  
service@krug-priester.com

IDEAL 2604 • IDEAL 3104 • IDEAL 3105 • IDEAL 3804 • IDEAL 4002 • IDEAL 4005

**RUS** Рекомендуемые расходные материалы

**FIN** Suositeltavat lisälaitteet

**PL** Zalecane akcesoria

**P** Acessórios recomendados

**GR** Συνιστώμενα αξεσουάρ



**IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3804, IDEAL 4002**

**RUS** Экологически чистое масло (10 x 0,2 л)

**FIN** Luontoystävällinen öljy (10 x 0,2 litra)

**PL** Przyjazny środowisku olej (10 x 0,2 litr)

**P** Óleo biodegradável (10 x 0,2 litro)

**GR** εέάεί όέέέú őñí ò óí őāñēáÚéēí í (10x0,2 έβλőńá)

**Nr. 9000 610**



**IDEAL 3105, IDEAL 4005**

**RUS** Экологически чистое масло (5 x 1 л)

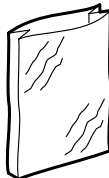
**FIN** Luontoystävällinen öljy (5 x 1 litra)

**PL** Przyjazny środowisku olej (5 x 1 litr)

**P** Óleo de amgio do ambiente (5 x 1 litro)

**GR** εέάεί όέέέú őñí ò óí őāñēáÚéēí í (5 x 1 έβλőńí).

**Nr. 9000 620**



**RUS** Пластиковые пакеты (50 штук)

**FIN** Muovisäkkejä (50 kpl)

**PL** Wymienne worki plastikowe na ścinki (50 szt.)

**P** Sacos plásticos (50 unidades)

**GR** ΔεάóóέYo óάεί ýέάó (50 óái Ú=έά)

**IDEAL 2604, IDEAL 3104 Nr. 9000 037**

**IDEAL 3105, IDEAL 3804 Nr. 9000 410**

**IDEAL 4002, IDEAL 4005 Nr. 9000 410**



**RUS** Не уничтожайте бумаги со скрепками и CD/DVD диски на моделях CD/DVD диски на моделях IDEAL 2604 MC, IDEAL 2604 SMC, IDEAL 3105 SMC, IDEAL 4005 MC, IDEAL 4005 SMC!

Модели IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105, IDEAL 3804, IDEAL 4002 и IDEAL 4005 фрагментом реза 4/6 мм, 2x15 мм и 4x40 мм могут уничтожить CD/DVD диски.

**Когда уничтожаете CD/DVD диски, очень важно смазывать режущую головку маслом (Только для моделей IDEAL 2604, 3104, 3804, 4002).**

**FIN** Malli IDEAL 2604 MC, IDEAL 2604 SMC, IDEAL 3105 SMC, IDEAL 4005 MC, IDEAL 4005 SMC ei sovellu paperiniittien tai CD/DVD:n tuhoamiseen!

IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105, IDEAL 3804, IDEAL 4002 sekä IDEAL 4005 mallit 4/6mm, 2x15mm sekä 4x40mm pystyvät tuhoamaan CD/DVD:t.

**On tärkeätä öljytä terät säännöllisesti kun Tuhotaan CD/DVT:tä.(vain malleissa IDEAL 2604, 3104, 3804, 4002).**

**PL** Niszczarka IDEAL MC i SMC nie niszczy spinaczy do papieru i płyt CD/DVD! IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105, IDEAL 3804, IDEAL 4002 i IDEAL 4005 (4/6mm, 2x15mm i 4x40mm) niszczą płyty CD/DVD.

**Należy często oliwić noże tnące przy niszczeniu płyt CD/DVD (tylko dla IDEAL 2604, 3104, 3804, 4002).**

**P** Com os modelos IDEAL MC e SMC nunca destruir CD/DVD e papel com clips!

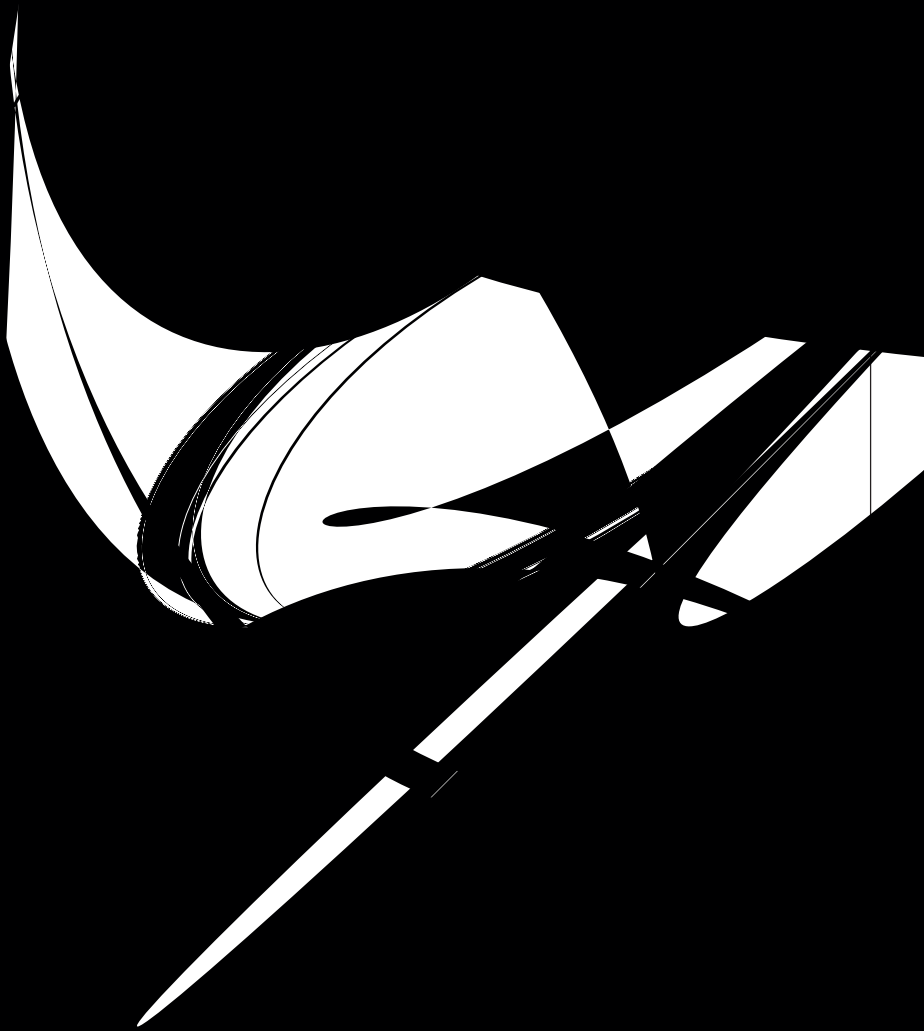
Modelos IDEAL 2604, IDEAL 3104, IDEAL 3105, IDEAL 3804, IDEAL 4002 e IDEAL 4005, 4/6 mm, 2 x 15 mm, e 4 x 40 mm podem destruir CD/DVD.

**É muito importante olear a máquina frequentemente quando se destrói CD/DVDs. (Só Ideal 2604, 3104, 3804, 4002).**

AL 2604 •

I





RUS Декларация о соответствии  
FIN EC yhdenmukaisuus todistus  
PL EC Deklaracja zgodności  
P Declaração de conformidade  
GR ΕΚ-δήλωση συμμόρφωσης

- **ДАНЫМ ПОДТВЕРЖДАЕМ, ЧТО**
- Täten vahvistamme, että
- Niniejszym oświadczamy, że
- Pela presente declaramos que
- Ἡ ἀοῖ δάñuí áçêðí áóáé úòé õí ðñí úúí

2604; 2604 CC; 2604 MC; 2604 SMC  
3104; 3104 CC  
3105; 3105 CC; 3105 SMC  
3804; 3804 CC  
4002; 4002 CC  
4005; 4005 CC; 4005 MC; 4005 SMC

GS- IDENT. Nr.  
ID Nr. 11260401  
ID Nr. 11310401  
ID Nr. 11400501  
ID Nr. 11400204  
ID Nr. 11400203  
ID Nr. 11400501

- **СООТВЕТСТВУЕТ СЛЕДУЮЩИМ УСЛОВИЯМ, ПРИМЕНЯЮЩИМСЯ ДЛЯ ЭТОГО**
- noudattaa seuraavia tuotteelle haettuja säännöksiä
- spełnia następujące przepisy dotyczące się
- cumprem as disposições legais seguintes
- óõí ἰῖ ἰ ñõðí áðáé ἰ á úéõ áéúèí ðéáð áéáõúí áéõ õí ð éõ÷γí õí áê' áðõú

**2004/108/EG:**

EMV директива по электромагнитной совместимости (переносимости),  
Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi,  
Direktywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej,  
Directiva de compatibilidade electromagnética, ἰ áçáñá ðáññ çéáéõñí ἰ ááí çõéðõ  
óõí ááóúõçóáð EMV.

**2006/95/EG**

Директива по низким напряжениям, Matalajännitedirektiivi,  
Direktywa w sprawie sprzętu elektrycznego przewidzianego do stosowania w  
określonych granicach napięcia, Directiva de baixa voltagem, ἰ áçáñá áéá ðç ÷áἰ çêð úúõç

- **В ЧАСТНОСТИ, ЭТО КАСАЕТСЯ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ГАРМОНИЗИРОВАННЫХ СТАНДАРТОВ**
- Täyttää harmonisoidut vaatimukset kokonaisuudessaan.
- zastosowano zharmonizowane normy, w szczególności
- Normas harmonizadas utilizadas, normalmente
- ἰó÷γí ἰ áá áñἰ ἰ ἰéõἰ Ḃí á ðñúõðá éáé áéáéúõáñá

EN 60950-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN ISO 12100; EN ISO 13857; EN ISO 7779



29.12.2009  
Datum

Официальный представитель по технической документации

Valtuutettu edustaja teknisiä dokumentteja koskien

Autoryzowany przedstawiciel dokumentacji technicznej

Representador autorizado para a documentação técnico

Άίτιο όόεί αι όçi Υίί ο άί όέόñüóüōί ό άάά όά-ί έέP όάέι çñüóç

Krug + Priester GmbH u. Co KG

Simon-Schweitzer-Str. 34

D-72336 Balingen (Germany)







**Уничтожители бумаг**  
**Asiakirjatuhoajat**  
**Niszczarki dokumentów**  
**Destruidoras de documentos**  
**Καταστροφείς Εγγράφων**

**Резаки и гильотины**  
**Paperileikkurit**  
**Obcinarki i gilotyny**  
**Cisalhas e guilhotinas**  
**Κοπτικά και Γκιλοτίνες**

